

# Antígona y Edipo.

Dos mitos clásicos  
para la inclusión.

## AntEd<sup>II</sup>

**Proyecto Erasmus+**  
**"Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos  
para la inclusión social.  
Educando en igualdad de Género e  
Inmigración".**

Guía de uso didáctico.

1ª Edición. Madrid, julio 2024.

# GUÍA DE USO DIDÁCTICO

## GUIDA ALL'USO DIDATTICO

**Autoría:**

Manuel Cenizo Rodríguez. Psicólogo. Director de teatro.

Barbara Riebolge. Directora teatral.

**Colaboración:**

Grupo alumnas/os Primer Curso Educación Social. Universidad Pablo Olavide:

(Sandra Gómez, Alejandro Strickland, Vida Santantón, Janice Fernández, Dévani Benítez, Marcos Rodríguez. Aroa Millán, Irene Bartolomé, Laura María Llamas, Natividad Trujillo, Julia Vega, Nuria Rodríguez, María Ruiz, María Haydeé Hofmann, Alejandro Mollá, Ginger Micaela Soto, Cristina Álamos Adriana Isabel Aldón, Lucía Álvarez, Isabel Román).

Hiparquía teatro:

(María del Oso. David Conejo. Jaime Contardo. Carmen González. Nzukami Toujours. Blanca González. Conchi Fernández. M<sup>a</sup>. Isabel Casarrubios. Vera Casado. Yago Patiño. Jesús Fernández).

**Promueve:** Proyecto Erasmus+. “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión social. Educando en igualdad de Género e Inmigración”.

**Maquetación y diseño:**

Pablo Cenizo Reino y Paolo Rampin

Esta guía se distribuye bajo licencia Creative Commons.



*Licencias Creative Commons*

*Algunos derechos reservados: Reconocer autoría*

*Sin ánimo de lucro Reproducir igual*

# Índice

1.- Presentación

2.- Introducción

3.- La migración con perspectiva de Género

4.- La Obra de Teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”

4.1.- Objetivos de la Obra de Teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”

4.2.- Estructura de la obra “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”

5.- Mujeres que han vivido el exilio o procesos migratorios

6.- Propuesta de Actividades

7.- Bibliografía consultada

8.- Anexos

## Indice

1.- Presentazione

2.- Introduzione

3.- Migrazione in una prospettiva di genere

4.- L'opera "Antigone ed Edipo. Due miti classici per l'inclusione"

4.1.- Obiettivi dello spettacolo "Antigone ed Edipo. Due miti classici per l'inclusione"

4.2.- Struttura dell'opera "Antigone ed Edipo. Due miti classici per l'inclusione"

5.- Donne che hanno vissuto processi di esilio o di migrazione

6.- Proposta di attività

7.- Bibliografia consultata

8.- Allegati

## **1.- PRESENTACION**

Esta Guía de uso didáctico se ha elaborado con el fin de convertirse en un recurso para toda persona o grupo que quiera realizar actividades de sensibilización sobre los procesos migratorios que se producen en las sociedades modernas occidentales, incluyendo una perspectiva de género que fomenta, a su vez, la Igualdad real entre hombres y mujeres, contribuyendo con ello a estrechar la brecha de reconocimiento.

Este recurso pretende optimizar y potenciar el efecto de sensibilización de la obra de teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión” proponiendo no sólo el visionado de ésta, a través de un vídeo elaborado al efecto, sino también estimulando la participación activa mediante una reflexión personal y un debate sobre el contenido de la obra, proporcionando una propuesta de actividades grupales.

La Guía comprende una introducción sobre el concepto de migración y género, seguida de la presentación de la obra de teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión” como medio para visibilizar las dificultades que encuentran las personas migrantes en relación a su tránsito por el territorio y los procesos de integración en la nueva cultura y visibilizar a mujeres que, en diversos ámbitos de la vida hicieron significativos aportes al avance de la humanidad, habiendo vivido muchas de ellas procesos de exilio como resultado de su lucha.

Por último, nos ofrece una propuesta de actividades para un mayor aprovechamiento.

## PRESENTAZIONE

Questa Guida ad uso didattico è stata preparata con l'obiettivo di diventare una risorsa per qualsiasi persona o gruppo che voglia svolgere attività di sensibilizzazione sui processi migratori che avvengono nelle moderne società occidentali, inclusa una prospettiva di genere che incoraggi, a suo tempo, la reale uguaglianza tra uomini e donne, contribuendo così a ridurre il divario di riconoscimento.

Questa risorsa mira a ottimizzare e potenziare l'effetto di sensibilizzazione dell'opera teatrale "Antigone ed Edipo. Due miti classici per l'inclusione" proponendone non solo la visione, attraverso un video appositamente preparato, ma anche stimolando la partecipazione attiva attraverso la riflessione personale e il dibattito sul contenuto dell'opera, fornendo una proposta di attività di gruppo.

La Guida comprende un'introduzione al concetto di migrazione e di genere, seguita dalla presentazione dello spettacolo teatrale "Antigone ed Edipo. Due miti classici per l'inclusione" come mezzo per rendere visibili le difficoltà che i migranti incontrano in relazione al transito sul territorio e ai processi di integrazione nella nuova cultura e per rendere visibili le donne che, in diversi ambiti della vita, hanno dato contributi significativi. al progresso dell'umanità, molti di loro hanno sperimentato processi di esilio come risultato della loro lotta.

Infine, ci offre una proposta di attività di maggiore fruizione.

## **2.- INTRODUCCIÓN.-**

Las migraciones son un fenómeno que ha acompañado al ser humano en todo su proceso evolutivo. Desde el homo neardentalensis, el homo denisovano y el homo sapiens los procesos migratorios han sido una acción inherente en su devenir. Según autores como José María Bermúdez de Castro, el origen de la humanidad se consensua científicamente que está en África, aunque es en el Suroeste asiático donde confluyen diferentes ramas de hominos que dan resultado al ser humano actual.

Debido a los cambios climáticos a lo largo de la historia se producen diversas migraciones de animales, a través del conocido como corredor de levante (que une el África subsahariana con Oriente Medio y, desde ahí, Europa y Asia continental), en búsqueda de lugares más apropiados para su desarrollo. Estos movimientos arrastraron a su vez a las tribus de hominos a nuevos lugares para su asentamiento y, en no pocos momentos, al encuentro con otros seres semejantes en la línea evolutiva.

A lo largo de la historia, este proceso migratorio se ha mantenido hasta llegar al momento actual donde adquiere otro tipo de caracteres que le dan una entidad específica. A los éxodos por motivos climáticos se unen las migraciones de tipo económico (flujo hacia el primer mundo en pos del sueño americano o europeo) y las producidas por motivos bélicos en diferentes lugares del mundo.

Así mismo, el estatus de migrante varía según la procedencia, el motivo, la forma de producirse el desplazamiento y el lugar de acogida. Yendo del migrante “ilegal” (sin papeles) hasta el de “refugiado”, pasando por “migrante legal” (con papeles y/o contrato laboral), sin dejar el de “migrante VIP” (jubilados de países del primer mundo, nómadas digitales, ...).

Excepto esta última categoría, las demás en mayor o menor medida reciben una conceptualización cargada habitualmente de atributos negativos: “vienen a por nuestro trabajo, no son capaces de integrarse, delinquen con más frecuencia, son portadores de

enfermedades ya erradicadas” y, en algunos momentos, hasta considerar que son elementos que favorecen el terrorismo islámico. Podemos encontrar 10 de estos mitos en la guía producida por el [International Institute from New England](#) que, aunque centrados en Estados Unidos, son perfectamente extrapolables a la realidad europea.

Todas estas circunstancias favorecen un clima de no aceptación en sectores de la población que dificultan un proceso de integración cultural entre las personas residentes y las foráneas.

## **2.- INTRODUZIONE.-**

Le migrazioni sono un fenomeno che ha accompagnato l'essere umano durante tutto il suo processo evolutivo. A partire dall'Homo Neanderthalensis, dall'Homo Denisovan e dall'Homo sapiens, i processi migratori sono stati un'azione intrinseca alla loro evoluzione. Secondo autori come José María Bermúdez de Castro, è scientificamente riconosciuto che l'origine dell'umanità sia in Africa, anche se è nell'Asia sud-occidentale dove convergono diversi rami di homos che danno origine all'essere umano attuale.

A causa dei cambiamenti climatici avvenuti nel corso della storia, diverse migrazioni di animali avvengono attraverso il cosiddetto Corridoio Orientale (che collega l'Africa subsahariana con il Medio Oriente e, da lì, l'Europa e l'Asia continentale), alla ricerca di luoghi più adatti al loro sviluppo. . Questi movimenti trascinarono a loro volta le tribù homo verso nuovi luoghi di insediamento e, in molti momenti, ad incontrare altri esseri simili nella linea evolutiva.

Nel corso della storia, questo processo migratorio è continuato fino a raggiungere il momento attuale in cui acquisisce altri tipi di caratteri che gli conferiscono un'entità specifica. Agli esodi per ragioni climatiche si aggiungono le migrazioni economiche (flussi verso il primo mondo alla ricerca del sogno americano o europeo) e quelle prodotte per ragioni belliche in diverse parti del mondo.



Allo stesso modo, lo status di migrante varia a seconda dell'origine, del motivo, delle modalità con cui avviene lo spostamento e del luogo di accoglienza. Passando dal migrante "illegale" (senza documenti) al "rifugiato", passando per il "migrante legale" (con documenti e/o contratto di lavoro), senza tralasciare i "migranti VIP" (pensionati dai paesi del primo mondo, nomadi digitali,...) .

Fatta eccezione per quest'ultima categoria, le altre, in misura maggiore o minore, ricevono una concettualizzazione solitamente carica di attributi negativi: "vengono per il nostro lavoro, non riescono a integrarsi, commettono crimini più frequentemente, sono portatori di malattie già debellate" e, in alcuni momenti, anche considerando che si tratta di elementi favorevoli al terrorismo islamico. Dieci di questi miti li troviamo nella guida prodotta dall'International Institute del New England che, pur essendo focalizzata sugli Stati Uniti, è perfettamente estrapolabile alla realtà europea.

Tutte queste circostanze favoriscono un clima di non accettazione in fasce della popolazione che rendono difficile un processo di integrazione culturale tra residenti e stranieri.

### 3.- LA MIGRACIÓN CON PERSPECTIVA DE GÉNERO

**El Género es una construcción histórica y cultural** de los seres humanos que otorga, en función del sexo biológico, funciones, actitudes, capacidades y limitaciones diferenciadas a hombres y mujeres. (*Lourdes Benería, 2001*).

**El constructo sexo-género es un importante generador social de identidades** a través del cual se esencializa una manera de estar en el mundo en base al cuerpo biológico y sus atribuciones culturales. (*Carlos Lomas. 2.004*).

**El Género es un continuum** entre sus dos manifestaciones: la masculina y la femenina y, aunque el orden patriarcal lo polariza, situando a los hombres en el polo de lo masculino y a las mujeres en el polo femenino otorgando atributos diferenciados, encontramos cada vez con más claridad que **tanto hombres como mujeres pueden desarrollarse emocionalmente dentro de ese continuum**. Hombres y mujeres transitan de un polo hacia otro, aunque en ese tránsito el camino es distinto para unos y para otras porque la posición de partida es diferente y desigual.

El Género, además, tiene un fuerte impacto en las experiencias migratorias. Las desigualdades de Género contribuyen a aumentar la vulneración de los derechos humanos y a reducir los resultados socioeconómicos, afectando especialmente a las mujeres, las niñas y las personas con diversidad de género ([Cortés, Almudena y Manjárez, Josefina, 2018](#)). Pasar por alto estas consideraciones puede exponer a estas personas a mayores riesgos.

Según los últimos datos de la ONU (2.020) en Italia hay 6.400.000 migrantes (53.6% mujeres y 46.4% hombres), lo que supone el 10.8 % de personas que residen en el país ([Diario Expansión](#)), mientras que en España, la población migrante se sitúa en 6.850.000 personas (52.2% mujeres vs. 47.3% hombres) y que representan el 14.5% de la población residente en el país ([Diario Expansión](#)).

Aunque las personas migrantes son en mayoría mujeres, no se realiza un análisis desde una perspectiva de Género que diferencie las situaciones de discriminación que padecen por el hecho de ser mujeres. Por ello, [El Pacto Mundial para la Migración y la Declaración de Nueva York para los Refugiados y los Migrantes](#) pide que haya más datos sobre migración desglosados por sexo y edad para favorecer la formulación de políticas, la asignación de recursos y la adopción de medidas más sólidas para comprender y abordar las deficiencias, desigualdades y vulnerabilidades a lo largo del proceso migratorio.

Como también afirman Josefina Manjárez y Almudena Cortés (2018) muchas mujeres migran huyendo de la violencia doméstica y sexual en sus países de origen; durante el trayecto, tienen que afrontar situaciones como robos, extorsiones, secuestros, accidentes, pero sobre todo violencia sexual, que se traduce en violaciones, secuestros, tráfico y trata para explotación sexual.

Y es en este aspecto donde quiere incidir esta obra de teatro, utilizando dos mitos clásicos para ilustrar esta brecha de Género aplicada a las migraciones.

### **3.- MIGRAZIONE IN UNA PROSPETTIVA DI GENERE**

Il genere è una costruzione storica e culturale dell'essere umano che conferisce, in base al sesso biologico, funzioni, atteggiamenti, capacità e limitazioni differenziate agli uomini e alle donne. (Lourdes Beneria, 2001).

Il costrutto sesso-genere è un importante generatore sociale di identità attraverso il quale si essenzializza un modo di essere al mondo basato sul corpo biologico e sulle sue attribuzioni culturali. (Carlos Lomas. 2004).

Il genere è un continuum tra le sue due manifestazioni: maschile e femminile e, sebbene l'ordine patriarcale lo polarizzi, ponendo gli uomini al polo maschile e le donne al polo femminile, garantendo attributi differenziati, troviamo sempre più chiaro che sia gli uomini che le donne possono svilupparsi emotivamente all'interno di quel continuum. Uomini e donne si spostano da un polo all'altro, anche

se in questo transito il percorso è diverso per alcuni e per altri perché diversa e disuguale è la posizione di partenza.

Il genere, inoltre, ha un forte impatto sulle esperienze migratorie. Le disuguaglianze di genere contribuiscono ad aumentare la violazione dei diritti umani e a ridurre i risultati socioeconomici, colpendo in particolare le donne, le ragazze e le persone con diversità di genere (Cortés, Almudena e Manjárez, Josefina, 2018). Trascurare queste considerazioni può esporre queste persone a rischi maggiori.

Secondo gli ultimi dati ONU (2020), in Italia sono 6.400.000 i migranti (53,6% donne e 46,4% uomini), che rappresentano il 10,8% delle persone residenti nel Paese (Diario Expansión), mentre in Spagna la popolazione migrante si attesta a 6.850.000 persone (52,2% donne contro 47,3% uomini) e rappresentano il 14,5% della popolazione residente nel Paese (Diario Expansión).

Nonostante la maggioranza dei migranti siano donne, non viene effettuata un'analisi in una prospettiva di Genere che differenzia le situazioni di discriminazione che subiscono a causa del fatto di essere donne. Pertanto, il Global Compact for Migration e la Dichiarazione di New York per i rifugiati e i migranti richiedono più dati sulla migrazione disaggregati per sesso ed età per supportare la formulazione di politiche, l'allocazione delle risorse e l'adozione di misure più efficaci per comprendere e affrontare carenze e disuguaglianze e vulnerabilità durante il processo di migrazione.

Come affermano anche Josefina Manjárez e Almudena Cortés (2018), molte donne migrano in fuga dalla violenza domestica e sessuale nei loro paesi di origine; Durante il viaggio devono affrontare situazioni come rapine, estorsioni, rapimenti, incidenti, ma soprattutto violenza sessuale, che si traduce in stupro, rapimento, tratta e tratta a scopo di sfruttamento sessuale.

Ed è su questo aspetto che questo spettacolo vuole influenzare, utilizzando due miti classici per illustrare questo divario di genere applicato alle migrazioni.

#### **4.- LA OBRA DE TEATRO “ANTÍGONA Y EDIPO. DOS MITOS CLÁSICOS PARA LA INCLUSIÓN”.**

**La obra de teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”** surge en 2.024 de la necesidad de aunar dos lenguajes creativos diferentes de dos grupos que coinciden en un proyecto común y que tienen varios puntos coincidentes: el ejercicio creativo como medio de sensibilización comunitaria y la atracción por los clásicos como elementos susceptibles de exponer problemáticas sociales actuales.

De un lado, la compañía italiana Ailuros APS tiene una propuesta de teatro inmersivo. La performance “Edipo Errante” presenta una práctica sensitiva/sensorial en la que quien participa realiza un recorrido virtual con gafas de 3 Dimensiones.

Por su parte, la española Hiparquía teatro dispone de una práctica expositiva de un teatro más convencional en sus aspectos escénicos, abordando la brecha de reconocimiento hacia las mujeres exponiendo a estas a través de las actrices que la interpretan

Estas dos apuesta se sentían dos producciones *sui generis* de difícil interacción, lo que generaba una sensación de frustración en ambas direcciones artísticas, que observaban las producciones cada una por su lado sin un nexo de unión, trabajando la inmigración sin un elemento crucial para su comprensión como es la aplicación de la perspectiva de Género.

Después de varios intentos, y cuando parecía prácticamente imposible la conexión, aparecen diversas fuentes que aportan una luz de posibilidad de generar un hilo que las conecte... y así surgen textos de Bárbara Riebolge, Sófocles y, sobre todo, María Zambrano, que posibilitan una tercera producción que denominamos “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”. Ésta engloba de manera satisfactoria la aplicación de la perspectiva de Género en la inmigración y mantiene la eternidad de Antígona como elemento clave del abordaje de la brecha de reconocimiento por razón de Género.

#### **4.- LO SPETTACOLO “ANTIGONE ED EDIPO. DUE MITI CLASSICI PER L’INCLUSIONE.”**

Lo spettacolo “Antigone ed Edipo. Due miti classici per l’inclusione” nasce nel 2024 dall’esigenza di coniugare due diversi linguaggi creativi di due gruppi che coincidono in un progetto comune e che hanno diversi punti in comune: l’esercizio creativo come mezzo di consapevolezza comunitaria e l’attrazione per i classici come elementi suscettibili di mettere in luce gli attuali problemi sociali.

Da un lato la compagnia italiana Ailuros APS ha una proposta di teatro immersivo. La performance “Wandering Oedipus” presenta una pratica sensibile/sensoriale in cui il partecipante fa un tour virtuale con occhiali tridimensionali.

Da parte sua, il teatro spagnolo Hiparquía ha una pratica espositiva di un teatro più convenzionale nei suoi aspetti scenici, affrontando il divario di riconoscimento nei confronti delle donne esponendole attraverso le attrici che lo interpretano.

Questi due progetti sembravano due produzioni sui generis con un’interazione difficile, che ha generato un sentimento di frustrazione in entrambe le direzioni artistiche, che hanno osservato le produzioni ciascuna per conto proprio senza alcun collegamento, lavorando sull’immigrazione senza un elemento cruciale per la sua comprensione applicazione della prospettiva di genere.

Dopo vari tentativi, e quando il collegamento sembrava praticamente impossibile, appaiono diverse fonti che lasciano intravedere la possibilità di generare un filo che li unisca... e così emergono testi di Bárbara Riebolge, Sofocle e, soprattutto, María Zambrano, che rendono possibile una terza produzione che chiamiamo “Antigone ed Edipo. “Due classici miti per l’inclusione.” Ciò comprende in modo soddisfacente l’applicazione della prospettiva di genere nell’immigrazione e mantiene l’eternità di Antigone come elemento chiave per affrontare il divario nel riconoscimento del genere.

#### **4.1.- Objetivos de la Obra de Teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos para la inclusión”**

Siguiendo el trabajo de Ailuros APS, que desde hace catorce años desarrolla acciones en pos de mejorar la vida de las personas migrantes, proponiendo soluciones sociales a través de diversas creaciones artísticas, nos propusimos hacer una producción que intentara:

- Traer los mitos de Antígona y Edipo a la actualidad como exponentes de las dificultades asociadas a los flujos migratorios, incluyendo una perspectiva de Género.
- Visibilizar el escaso reconocimiento que se otorga al colectivo de las personas migrantes y especialmente a las mujeres.
- Provocar en los/las espectadores/as una reflexión sobre cómo las actitudes negativas hacia los procesos migratorios dificultan la integración intercultural.

#### **4.1.- Obiettivi dello spettacolo “Antigone ed Edipo. Due miti per l’inclusione”.**

Seguendo il lavoro di Ailuros APS, che da quattordici anni sviluppa azioni per migliorare la vita dei migranti, proponendo soluzioni sociali attraverso varie creazioni artistiche, abbiamo deciso di realizzare una produzione che tentasse di:

- Riportare al presente i miti di Antigone ed Edipo come esponenti delle difficoltà legate ai flussi migratori, anche in una prospettiva di genere.
- Rendere visibile lo scarso riconoscimento dato al gruppo dei migranti e soprattutto alle donne.

- Provocare gli spettatori a riflettere su come gli atteggiamenti negativi nei confronti dei processi migratori ostacolino l'integrazione interculturale.

#### **4.2.- Estructura de la Obra de Teatro “Antígona y Edipo. Dos mitos para la inclusión”**

La puesta en escena de “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”, presenta cuatro momentos diferenciados con significados propios.

**En primer lugar** el rechazo a lo desconocido y el miedo a la amenaza de consecuencias indeseables. Edipo aparece cansado después de transitar por lugares en los que ha sido rechazado por la fama que le precede debido a su pasado repleto de iniquidades cometidas gracias a la voluntad de unos dioses que le son esquivos y contrarios. La primera reacción que soporta es la del insulto, la desconfianza y el rechazo de quienes habitan en Colono (pudiendo ser Colono cualquier ciudad europea actual) y de las autoridades locales que lo viven como una amenaza de posibles desgracias por la posibilidad de perder la gracia de los dioses que hasta ese momento le son propicios.

No es una bienvenida la que acoge a Edipo y su hija Antígona que le acompaña y a la que no se tiene en cuenta en ningún momento, más allá que como un elemento secundario, sin reparar en qué significa ese hecho de acompañar porque se considera que es algo que una mujer joven como ella, máxime siendo su hija, es lo que debe de hacer.

Sólo al final, cuando es presentado a Teseo, Edipo es acogido gracias a los posibles beneficios que otorgará a la ciudad su cuidado y sepultura, debido a la postrera, aunque tibia, compasión que muestran los dioses con ese desgraciado mortal. Si tuviéramos que traerlo a la época actual diríamos que hasta que la ciudad no encuentra ese posible beneficio (mano de obra barata, trabajos



precarios, derechos laborales más laxos...) el sentimiento de rechazo es el predominante.

**En la segunda parte** aparece Antígona que vuelve a Tebas a “mediar en las incruentas disputas de sus hermanos”, que no tienen otra cosa que hacer nada más que luchar por el poder hasta llegar al extremo de quitarse la vida mutuamente (masculinidad hegemónica prevalente). Y se encuentra con la situación provocada por su tío-rey Creonte que ha decretado que el cuerpo de Polinices quede insepulto como castigo a su osadía de asediar y atacar la ciudad de sus padres. El conflicto está servido porque Antígona no consiente que tal afrenta a las leyes de las deidades y a la sensibilidad de los seres humanos se consuma...

Y es en la **tercera parte** con la visita de Edipo a la tumba de Antígona donde se encuentra el hilo que une las dos cualidades buscadas (perspectiva de Género en la migración y eternidad del espíritu de Antígona) por las direcciones artísticas de Ailuros APS e Hiparquía teatro.

Por una parte, Edipo reconoce expresamente que sin el acompañamiento de Antígona en su exilio él no hubiese salido hacia adelante y, por otra parte, es capaz de honrarla con el reconocimiento de ser ella la proveedora de vida de la humanidad: “¡Tengo yo que decirte donde te encuentras, Antígona!. Estás en el lugar desde donde nacen las cosas, por eso venimos a ti, para que nos hagas nacer”... con esto la eternidad está servida y su espíritu trasciende a cualquier espacio y tiempo porque, como dijo María Zambrano: “No podemos dejar de oírla porque la tumba de Antígona es nuestra conciencia oscurecida” ([La tumba de Antígona, 1948. Publicada por Alianza Editorial](#)).

O como añaden las direcciones artísticas de Ailuros APS e Hiparquía teatro: “Antígona no murió en ninguna cueva porque vive alojada por siempre en nuestros corazones”.

Y es aquí, dando entrada a la **cuarta parte**, donde se desata nuestra apuesta por la eternidad de Antígona, tratada desde un punto de

vista feminista y que sobrepasa el espacio temporal de cuando fue escrita, sirviéndonos para abordar la brecha de reconocimiento que incide en tantas mujeres, que hicieron grandes aportaciones al desarrollo de la humanidad y fueron excluidas de la historia por el hecho de ser mujeres, siendo muchas de ellas asesinadas, violadas, exiliadas y perseguidas.

#### **4.2.- Struttura dell'opera "Antigone ed Edipo. Due miti per l'inclusione".**

La messa in scena di "Antigone ed Edipo. Due miti classici per l'inclusione", presenta quattro momenti differenziati con i propri significati.

Prima di tutto, il rifiuto dell'ignoto e la paura della minaccia di conseguenze indesiderabili. Edipo appare stanco dopo aver attraversato luoghi dove è stato rifiutato dalla fama che lo precede a causa del suo passato pieno di iniquità commesse grazie alla volontà di dei a lui sfuggenti e contrari. La prima reazione che subisce è quella di insulto, diffidenza e rifiuto da parte di chi vive a Colono (qualsiasi attuale città europea può essere Colono) e delle autorità locali che la vivono come una minaccia di possibili disgrazie dovute a la possibilità di perdere la grazia degli dei che fino ad allora gli sono stati favorevoli.

Non è un'accoglienza quella che accoglie Edipo e sua figlia Antigone che lo accompagna e di cui non si tiene conto in nessun momento, se non come elemento secondario, senza considerare cosa significhi questo fatto di accompagnare perché è considerato qualcosa che un giovane una donna come lei, soprattutto essendo sua figlia, è ciò che dovrebbe fare.

Solo alla fine, quando viene presentato a Teseo, Edipo viene accolto grazie ai possibili benefici che le sue cure e la sua sepoltura apporteranno alla città, per l'ultima, seppure tiepida, compassione che gli dei mostrano verso questo sfortunato mortale. Se dovessimo riportarlo all'era attuale diremmo che finché la città non trova quel

possibile beneficio (manodopera a basso costo, lavori precari, diritti dei lavoratori più permissivi...) il sentimento di rifiuto è quello predominante.

Nella seconda parte appare Antigone, che torna a Tebe per “mediare le incruente dispute dei suoi fratelli”, che non hanno altro da fare se non lottare per il potere fino a togliersi la vita a vicenda (mascolinità egemonica prevalente). E si imbatte nella situazione causata dal suo zio-re Creonte, che ha decretato che il corpo di Polinice venga lasciato insepolto come punizione per la sua audacia nell'assediare e attaccare la città dei suoi genitori. Il conflitto è servito perché Antigone non permette che si consumi un simile affronto alle leggi degli dei e alla sensibilità degli esseri umani...

Ed è nella terza parte con la visita di Edipo alla tomba di Antigone che si ritrova il filo che unisce le due qualità ricercate (Prospettiva di genere nella migrazione ed eternità dello spirito di Antigone) dalle direzioni artistiche di Ailuros APS e teatro Hiparquía.

Da un lato Edipo riconosce espressamente che senza l'accompagnamento di Antigone nel suo esilio non sarebbe partito per avanti e, dall'altro, è capace di onorarla del riconoscimento di essere fornitrice di vita per l'umanità: “Devo dirti dove sei, Antigone!” Tu sei nel luogo da cui nascono le cose, per questo veniamo a te, affinché tu possa farci nascere"... con questo si serve l'eternità e il suo spirito trascende ogni spazio e tempo perché, come diceva María Zambrano: "Non possiamo smettere di ascoltarlo perché la tomba di Antigone è la nostra coscienza oscurata" (Tomba di Antigone, 1948. Pubblicato da Editorial Alianza).

O come aggiungono le direzioni artistiche di Ailuros APS e Hiparquía Teatro: “Antígone non è morta in nessuna grotta perché vive per sempre alloggiata nei nostri cuori”.

Ed è qui, entrando nella quarta parte, che si scatena il nostro impegno per l'eternità di Antigone, trattata da un punto di vista femminista e che supera l'arco temporale di quando è stata scritta, servendoci a colmare il divario di riconoscimento che colpisce tanto

molte donne, che hanno dato un grande contributo allo sviluppo dell'umanità e sono state escluse dalla storia per il fatto di essere donne, molte di loro sono state assassinate, violentate, esiliate e perseguitate.

## **5.- MUJERES QUE HAN VIVIDO EXILIO O PROCESOS MIGRATORIOS**

Son cada día más los estudios que se realizan con el fin de visibilizar a muchas mujeres que han vivido en su existencia exilios o procesos migratorios. Incluso en la reciente Ceremonia de inauguración de los Juegos Olímpicos en París se le ha dedicado una performance en la que han emergido sus cuerpos de las aguas del Sena hacia el cielo, visibilizado a diez mujeres francesas que la historia ha silenciado (Olympe de Gouges, Alice Milliat, Gisèle Halimi, Simone de Beauvoir, Paulette Nardal, Jeanne Barret, Louise Michel, Christine de Pizan, Alice Guy y Simone Veil).

Desde Hiparquía teatro y Ailuros Aps vamos a nombrar como referencia a algunas mujeres italianas y españolas pertenecientes a diferentes disciplinas sociales: escritoras, políticas, activistas o empresarias que han vivido la experiencia del exilio o la migración forzada.

Margarita Xirgú, Maria de la O Lejárraga, María Zambrano, Neus Catalá, Dolores Ibárruri, Elena Aub, Vera Fumaro Modigliani, Graziella Sechi, Elena Aub, Carmen Stengre, Ernestina Champurcín, Joyce Lussu, Marguerita Grassini, María Montessori, Concepción Méndez, Mercedes Pinto, Remedios Varo, María Franchini, Tina Mondotti, Margarita Nelken, Isabel Oyarzabal, Hortensia Blanch, Silvia Mistral...

Somos conscientes, no obstante, de que este listado no es más que una mínima contribución a tan inmensa brecha de reconocimiento existente aún. *La historia no estará completa hasta que no reconozcamos y valoremos la ingente aportación que las mujeres hicieron en todos los lugares del mundo y en todos los tiempos.*

## **5.- DONNE CHE HANNO SPERIMENTATO PROCESSI DI ESILIO O MIGRAZIONE.**

Ogni giorno si realizzano studi per rendere visibili molte donne che hanno vissuto processi di esilio o migratori nella loro vita. Anche in occasione della recente cerimonia di apertura dei Giochi Olimpici di Parigi, le è stata dedicata una performance in cui i loro corpi emergevano dalle acque della Senna verso il cielo, rendendo visibili dieci donne francesi che la storia ha messo a tacere (Olympe de Gouges, Alice Milliat, Gisèle Halimi, Simone de Beauvoir, Paulette Nardal, Jeanne Barret, Louise Michel, Christine de Pizan, Alice Guy e Simone Veil).

Da Hiparquía Teatro e Ailuros Aps nomineremo come riferimento alcune donne italiane e spagnole appartenenti a diverse discipline sociali: scrittrici, politiche, attiviste o imprenditrici che hanno vissuto l'esperienza dell'esilio o della migrazione forzata.

Margarita Pinto, Remedios Varo, María Franchini, Tina Mondotti, Margarita Nelken, Isabel Oyarzabal, Hortensia Blanch, Silvia Mistral...

Siamo consapevoli, tuttavia, che questa lista non è altro che un contributo minimo a un così immenso divario di riconoscimento che ancora esiste. La storia non sarà completa finché non riconosceremo e valuteremo l'enorme contributo che le donne hanno dato in tutte le parti del mondo e in ogni momento.

## **6.- ACTIVIDADES:**

### **ACTIVIDAD 1.- Conocer a mujeres exiliadas.**

Individualmente o en pequeños grupos. Documentarse sobre las mujeres nombradas anteriormente y construir un mural con fotos, hechos y frases más distintivas que hayan pronunciado.

### **ACTIVIDAD 2. Un panel multicolor de sentimientos y emociones.**

Entregar tarjetas de colores y rotuladores o lápices de colores. Colocar una cartulina o papel grande en la pared. Pedir que durante un tiempo expresen de forma individual en las tarjetas, con letras mayúsculas, los sentimientos que les ha provocado “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”. Pegar todas las tarjetas en la cartulina grande de la pared y realizar una puesta en común.

### **ACTIVIDAD 3. Creencias y estereotipos**

Elaborar individualmente o por grupos un decálogo de creencias que recoja los estereotipos más utilizados actualmente sobre las personas migrantes y explicar cómo escapar de esos tópicos.

Por ejemplo: “Los inmigrantes vienen a quitarnos el trabajo”.

### **ACTIVIDAD 4. Expresión artística**

Hacer un cómic, un cartel, un dibujo o expresión plástica sobre alguno de los aspectos más significativos de la obra “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión” o sobre los sentimientos y actitudes que provoca, individualmente o en grupo.

**ACTIVIDAD 5. Todos y todas somos actrices y actores.**

Representar alguna de las escenas, algún pasaje. ¿Cómo nos sentimos en la piel de cada personaje?

Al final de la Guía se encuentra el guión completo de “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”.

**ACTIVIDAD 6. Mitos sobre la inmigración**

Indicar con verdadero (V) o falso (F) en las casillas.

- 1.-La mayoría de los inmigrantes son mujeres .....
- 2.- Los inmigrantes se aprovechan de nuestro sistema de salud porque se les atiende sin pagar impuestos.
- 3.- Los inmigrantes son personas que buscan trabajo y sacar adelante su familia
- 4.- Las mujeres que migran tienen los mismos riesgos que los hombres migrantes en sus desplazamientos .....
- 5.- La mayoría de las mujeres inmigrantes realizan trabajos de tipo doméstico y de cuidados .....

*Respuestas: en Anexo 2.*

**Puesta en común:** después de que haya comprobado sus aciertos, comentar en grupo las respuestas correctas de las 5 afirmaciones y su explicación, lo que puede dar motivo a un debate.

*Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión.*  
*Guía de uso didáctico.*

**ACTIVIDAD 7. El muro de la xenofobia.**

¡Abre un hueco en este muro de la xenofobia!. Tacha los ladrillos que expresan creencias, conductas o estereotipos falsos sobre las personas inmigrantes.

1 Las personas migrantes deben tener derechos desde que entran en el país.	2 Los menores migrantes deben ser repatriados porque cuestan mucho dinero.	3 La mayoría de las personas migrantes lo que buscan es poder trabajar en paz.	4 Los pactos mundiales sobre migraciones hacen que los Estados pierdan el control de sus fronteras.
	5 Las personas migrantes traen cultura, ideología o ideas perjudiciales para la convivencia.	6 Es fácil para las personas migrantes entrar en España y los países Europeos.	7 La diversidad que aportan las personas inmigrantes nos enriquecen.
8 La personas migrantes abandonan su país porque no tienen esperanzas de un futuro digno.	9 Muchos inmigrantes son terroristas infiltrados.	10 La mayoría de las personas migrantes tratan de traerse a sus familiares	11 Las mujeres migrantes tienen más riesgos de recibir injusticias que los hombres migrantes.

**Respuestas: en Anexo 2.**

Puesta en común y debate en grupo después de haber comprobado las respuestas.



## **7.- BIBLIOGRAFÍA:**

**Ángeles y mendigos (J.M<sup>a</sup>. Bermúdez de Castro.)**

**Género, migraciones y derechos humanos. (Almudena Cortés y Josefina Manjarez)**

**Refugiados. Frente a la catástrofe humanitaria, una solución real. (Sami Nair. 2.016).**

**Tres días en la arena. (Ibrahim Bah)**

**Nido. (Laura Guarisco)**

**Migración e intolerancia. (Humberto Eco)**

**Los mitos de la inmigración. (Hein de Haas)**

*Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión.  
Guía de uso didáctico.*

## 8.- ANEXOS.

### Anexo 1. Guión de la obra teatral “Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión”



Proyecto Erasmus+ 2023-1-ES01-KA210-ADU-000152972  
Antígona y Edipo, dos mitos clásicos para la Inclusión Social.  
Educando sobre Igualdad de Género e Inmigración a través del teatro.

# *AntEd*

Antígona y Edipo, dos mitos clásicos para la  
Inclusión Social.

*(Propuesta de guión coral España-Italia)*

*Versión libre con textos de Sófocles, José Watanabe,  
María Zambrano, Bárbara Riebolge y Manuel Cenizo*

(Mayo 2.024)

***Edipo fuera de escenario. Entra desde el pasillo.***

### ***1.- Introducción.***

**Ciudadana 1:** “*Matarás a tu padre y yacerás con tu madre*”. Esas fueron las palabras del Oráculo. ¡Palabras severas que te hacen estremecer!

*Ucciderai tuo padre e giacerai con tua madre". Queste furono le parole dell' Oracolo. Parole dure che fanno rabbrivire!*

**Ciudadano 1:** Los dioses nunca se equivocan, Edipo. Tu única opción es huir, abandonar la patria.

*Gli dei non sbagliano mai, Edipo. La tua unica opzione è fuggire, abbandonare la tua patria.*

**Ciudadana 2:** Edipo estás convencido de eludir tu destino y, sin embargo, lo estás cumpliendo.

*Edipo, sei convinto di sfuggire al tuo destino e tuttavia lo stai compiendo.*

**Ciudadana 3:** Edipo eres el hazmerreír de los dioses: un errante, un viajero, un migrante... sin tierra, sin lazos, sin raíces, un apátrida.

*Edipo tu sei lo zimbello degli dei: un vagabondo, un viaggiatore, un migrante... senza terra, senza legami, senza radici, un apolide.*

**Ciudadano 2:** Llegas Edipo, inoportuno a otros lugares donde incomodas y molestas.

*Arrivi Edipo, prematuro in altri posti dove ti senti a disagio e fastidioso.*

## **2.- Edipo en Colono**

**EDIPO:** Hija de este anciano ciego, Antígona, ¿a qué región hemos llegado? ¿Qué gente habita la ciudad? ¿Quién hospedaré en el día de hoy al errante Edipo?

**ANTIGONA:** Sé que estamos en Atenas, padre, pero desconozco el sitio y creo que no tengo necesidad de alejarme a averiguarlo porque veo a una ciudadana que se acerca a nosotros. Pregúntale lo que deseas saber que aquí la tienes.

**EDIPO.-** Ciudadana, enterado por ésta de que llegas muy a propósito para informarnos de lo que necesitamos saber...

**CIUDADANA 2:** Antes de pasar adelante en tu pregunta, sal de ahí. Estás en un sitio santo que no se puede habitar. Este campo es sagrado, lo habita el venerable Poseidón.

**EDIPO.-** ¿Y hay quién habite en estos lugares? ¿Los gobierna un rey o el acuerdo del pueblo?

**CIUDADANA 2:** Por la soberana que reside en la ciudad somos gobernados. Teseo se llama, es hija y sucesora de Egeo y puesto que eres noble, según parece, aunque desgraciado, espera aquí en donde estás hasta que informe a quienes habitamos estos lugares. Entonces se decidirá si debes permanecer aquí o continuar tu camino. (Sale)

**EDIPO.-** Hija mía, ¿se ha ido ya la ciudadana?

**ANTIGONA.-** Sí, padre, y puedes decir tranquilamente cuanto quieras, que sola estoy a tu lado.

**EDIPO.-** ¡Oh venerado Poseidón! Se indulgente y concédeme, en conformidad con los oráculos de Apolo, el término de mi vida y libérame de mis males en esta tierra, que ya he sufrido bastante.

**ANTÍGONA.-** Calla, que vienen unos ciudadanos (político/policía).

**POLÍTICO:** Por Zeus salvador, ¿quién es este viejo?

**EDIPO.-** Quien no merece llamarse feliz por su anterior suerte. De otra manera no necesitaría de ajenos ojos que me guiaran.

**POLICIA:** ¿Acaso infeliz, eres ciego de nacimiento? Viejo estás ya, pero mientras de mi dependa, no te dejaré añadir un sacrilegio a tanta calamidad. Si tienes que decir algo sal de ese sitio prohibido.

**EDIPO.-** Ciudadanos, no me maltratéis, ya que os obedezco y salgo de este refugio.

**POLITICO.-** No temas anciano. Nadie te sacará de aquí en contra de tu voluntad, Dinos, ¿Quién eres? ¿Qué terrible desgracia te aflige? ¿Puedo saber cuál es tu patria?

**EDIPO.-** ¡Oh ciudadanos! No tengo patria, pero no, no me preguntéis quien soy, ni deseéis saber más preguntando.

**POLITICO.-** Habla. ¿De qué sangre eres, extranjero? Di, ¿de qué padre?

**EDIPO.-** Lo diré, pues, ya que no puedo evitarlo. ¿Tenéis noticia de un hijo de Layo? ¿Del desdichado Edipo?

**POLICIA.-** ¡Ohhh Zeus! ¿Acaso eres tú? ¡Fuera! ¡Lejos! ¡Márchate de este país!

**EDIPO.-** Y las promesa que me hicisteis, ¿qué haréis de ella?

**POLITICO.-** El engaño correspondido con otro engaño proporciona desprecio en vez de reconocimiento. Aléjate pronto de esta tierra, no sea que con tu presencia atraiga sobre mi patria alguna nueva desgracia.

**ANTÍGONA.-** ¡Respetables ciudadanos! Ya que no podéis tolerar a mi anciano padre por saber la relación de los actos que involuntariamente cometió, compadeceos al menos de esta desdichada. ¡Os lo suplico!

**POLITICO.-** Sabe, hija de Edipo, que nos compadecemos de ti lo mismo que de éste, por causa de su infortunio. Pero, por temor a la divina Justicia, no podemos añadir nada a lo que tenemos ya dicho.

**EDIPO.-** ¡De mis actos, más he sido el paciente que el agente! No oscorezcáis la fama de la gloriosa Atenas y no me rechacéis, pues llego

aquí consagrado a los dioses y trayendo además provecho a los habitantes de este país. Cuando venga vuestra soberana se lo diré y lo sabréis. Mientras tanto, no me maltratéis.

**POLITICO.-** Digno eres, Edipo, de nuestra conmiseración, lo mismo que esta joven, y ya que tú mismo te manifiestas en lo que acabas de decir como salvador de esta tierra, quiero enterarme de la desgracia afrentosa e irremediable en que caíste.

**EDIPO.-** Cometí horribles atrocidades, ¡oh ciudadanos! las cometí. Dios lo sabe, pero todas involuntariamente.

**POLICIA.-** Pues aquí está ya nuestra reina Teseo, hija de Egeo, que viene para lo que fue llamada, según tus deseos. (Entra Teseo).

**TESEO:** Por haber oído tantas veces en los pasados años la sangrienta pérdida de tus ojos, ya tenía noticia de ti, hijo de Layo. Compadecida de tu suerte vengo a preguntarte, infeliz Edipo, qué auxilio vienes a implorar de esta ciudad y de mí en tu favor. Dímelo, que muy difícil ha de ser el asunto que me expongas para que me abstenga de complacerte, yo que nunca olvido que me crié en tierra extraña, como tú, y que en el extranjero he sufrido como quien más, teniendo que afrontar los mayores peligros, arriesgando mi existencia.

**EDIPO.-** ¡Teseo!, tu generosidad me ha eximido en pocas palabras de la necesidad de un largo discurso. A ofrecerte vengo mi desdichado cuerpo como regalo. No es agradable a la vista, pero los beneficios que de él obtendrás son mayores que la hermosura de su aspecto.

**TESEO.-** ¿Qué beneficio crees que me traes con tu venida?

**EDIPO.-** Con el tiempo podrás saberlo, no ahora. Cuando muera yo y seas tú quien me dé sepultura.

**TESEO.-** Pues en poco consiste el favor que me pides.

**EDIPO.-** Piénsalo bien, pues no será pequeña la contienda. Mira lo que me sucede. De mi tierra fui expulsado por mis propios hijos, y como parricida, ya no me es posible volver. Permíteme que no diga más, y cuida de cumplirme la promesa, que nunca dirás que a Edipo como inútil huésped recibiste en estos lugares.

**TESEO:** ¿Qué deseas, pues? ¿Quieres venir a mi casa?

**EDIPO:** Si me fuera permitido, prefiero que concedas tu favor a esta gente tan dignas de Colono.

**TESEO:** ¿y Tú? La más noble de las hijas que con tanta dedicación has guiado por este exilio a tu desafortunado padre, cargando con tantas negativas, acosos e incomprensiones... ¿Qué pides para ti?

**ANTIGONA:** Agradecida y conmovida por tu generosidad y sabiendo que mi padre estará bien atendido entre ustedes, deseo, o magnánima reina, volver a mi ciudad, Tebas, para intentar mediar en las incruentas disputas de mis dos hermanos.

### **3.- Transición. Música Viento. Antígona clásica.**

#### **(1) ISMENE**

Hoy es el primer día de la paz. Las armas enemigas aún no han sido recogidas y están dispersas sobre el polvo como ofrendas inútiles. Qué rápido el viento ha borrado las huellas de la huida de los argivos. Cuando la luz es brillante, parece que el pasado es más lejano. Pero no, ellos huyeron apenas anoche.

Vinieron y se posaron sobre nuestros tejados cual águilas armadas y nunca acallaron sus siniestros gritos de guerra. Pero Zeus, estuvo con nosotros y acosados por nuestros batallones, corrieron por su vida aquellos que cantaban que habían venido a beber nuestra sangre. No la bebieron... y ahora ya... empecemos a olvidar.

Oggi è il primo giorno di pace. Le armi nemiche non sono ancora state raccolte e sono sparse nella polvere come offerte inutili. Con quanta rapidità il vento ha cancellato le tracce della fuga degli Argivi. Quando la luce è intensa, sembra che il passato sia più lontano. Ma no, sono fuggiti proprio ieri notte.

Sono venuti e si sono appollaiati sui nostri tetti come aquile armate e non hanno mai messo a tacere le loro sinistre grida di guerra. Ma Zeus era con noi e molestato dai nostri battaglioni, quelli che cantavano di essere venuti a bere il nostro sangue fuggirono per salvarsi la vita. Non l'hanno bevuto... e ora... cominciamo a dimenticare.

(2) **NARRADORA 1:** Destino es de los débiles crear señores del poder, así como en sueños creamos seres para nuestro miedo y sólo el dormido los ve y se angustia.

Pero ahora estoy en vigilia y ver a Creonte me intimida. Coronado ayer, es el más reciente rey de Tebas y, sin embargo, su ceño ya es fruncido y sé que no trae en la boca palabras felices.

(3) **CREONTE:** Pueblo de Tebas. Nuestra patria nuevamente es una tierra de sosiego. Miren a su alrededor: el vino está en las ánforas, los sirvientes sacuden las alfombras en las ventanas, el amor anida otra vez, y felizmente por igual, en los inmortales y en los hombres efímeros, y los muertos de la guerra ya todos están abrigados por la tierra, excepto uno... Excepto uno. El cuerpo de Polinices quedará insepulto, carne de hartura y disputa de aves y perros voraces. Porque él, que fue desterrado, vino con los crueles argivos dispuesto a ver con placer el fuego consumiendo la ciudad de sus padres. La no tumba para él es mi determinación porque jamás los malvados recibirán más honra que los justos, **y que así quede pregonado** (coro). (*E così resta proclamato*)

Y pregonado también quede el castigo: aquel que le haga exequias, que le haga duelo o que le cubra con tierra, **añadirá su propia muerte a la del muerto** (coro). (*A quella dei morti aggiungerà la propria morte*).

Y ahora vayamos todos a concluir las honras a su hermano Etéocles. Dispongan carrozas, caballos, flores, banderas, y ustedes, capitanes de la guerra, agreguen un mechón de sus cabellos para que se consuma con el cuerpo de aquel cuya causa fue la patria.

(4) **NARRADORA 2:** La muchacha, más niña que mujer, que serenamente lleva su abatimiento. Hermana de los dos muertos, mira distante nuestro paso. ¿Qué cosas arden en tu corazón, Antígona? ¿Adónde vuela tu resentimiento muchacha? ¿A Zeus, que ha descargado sobre tu familia cuanto dolor hay en el mundo, o al rey que ahora se ensaña con tu hermano?

(5) **ANTIGONA:** Nadie conoce el verdadero corazón de un hombre hasta no verle en el poder. ¡Ah rey Creonte! no has necesitado mucho tiempo para hablar con voz de tirano.



Antes de la guerra pasabas silbando por este jardín, acariciabas mi cabeza de sobrina y luego te perdías por el soleado atrio. Era otro sol y yo era otra sobrina. Este mismo hombre ordena ahora que me regocije con la Victoria y ponga en olvido al insepulto Polinices como si no fuera hermano mío.

¿Cómo entrar danzando y cantando en los templos si en la colina más dura hay un cuerpo sin enterramiento? ¿Cómo brindar, borrando de mis ojos lo que no ven pero que ciertamente es?

Es un cadáver cercado por guardias, vigilado día y noche para que ni siquiera el viento le cubra con la tierra. Pero si eres perro o ave carnicera, puedes llegarte y destazarlo y morder la preciosa carne del hermano mío. Hermano mío, pero ya no pariente mío sino muerto de todos, dime qué debo hacer.

**(6) NARRADORA 1:** Los dioses te hicieron nacer hembra Antígona. Poco puedes hacer sino obedecer las leyes, así caigan sobre los muertos como sobre los que vivimos todavía. Tienes el corazón puesto en cosas ardientes, en deseos de desobediencia que a otros helarían o convertirían en estatuas del miedo.

Descansa, deja que el sueño sea apacible tregua mientras transcurre la larga noche.

**(7) NARRADORA 3:** He visto a Antígona corriendo sigilosa de una columna a otra, de una esquina a otra. Al salir por la puerta de Bóreas la perdí de vista cuando entró en la llanura, pero en la frente llevaba un pensamiento que la transfiguraba y la hacía más bella en su veloz caminar bajo el sol del mediodía.

**(8) ANTIGONA:** Polinices, hermano mío, te preguntarás cómo he llegado hasta ti. Todo hombre tiene su arrogancia y la de los guardias es creer que en hora tan luminosa no puede haber audaces.

Doy gracias también a los vientos del norte que se rizan en torbellinos y recorren las colinas levantando columnas de polvo que suben hasta las nubes. Envuelta en un torbellino he venido. Estoy llena de briznas, pero el vino del cántaro está limpio.

Cuán malamente te han raspado el polvo que te puse anteanoche. Quieren para ti la más absoluta intemperie, pero yo he venido a abrir la tierra para ti.

Recibe otra vez sobre tu cuerpo este polvo consagrado y estas tres libaciones del vino, pero en nombre de todos.

*(Música 4. presencia) (Entra guardia)*

Ser sorprendida era mi riesgo, guardia, pero déjame que termine de abrir la tierra para que acoja a Polinices como acogió a Etéocles. Son hermanos irrenunciables, guardia, y ya, sin facción ni contienda acaso mutuamente se están llamando. En tu corazón sabes que no es bueno que el uno esté abrigado por la tristeza o cólera de su propio cadáver. Quiero que toda muerte tenga funeral y después... después olvido.

En tus armas, guardia, está empezando mi muerte. Recuerda mi nombre porque algún día, todos dirán que fui la hermana que no le faltó a su hermano: **me llamo Antígona.** (coro) *(Mi chiamo Antigone)*

**(9) NARRADORA 1:** Gentes de Tebas, ya Antígona y Creonte están en sus inevitables papeles. Ella en el propio de reo y él ahora no sólo es rey, sino la estentórea voz del destino y su inclemencia.

**(10) CREONTE:** Naciste del vientre de mi hermana y lazo de amor te une a Hemón, mi hijo. Eres, pues, más pariente mío que muchos. Doble dolor y doble cólera arden en mi alma. Es justo, entonces, que doble rigor tenga contigo.

Mi hijo Hemón deambula incrédulo por pasajes y habitaciones, sabiéndose novio de su ya segura condenada. Porque condenada estás desde que los bandos pregonaron la orden y el castigo.

Y sin embargo sonríes... Y esta sonrisa tuya es peor que la del enterramiento, porque allí burlaste a oscuros guardias y aquí tu sorna y jactancia son ante tu rey. Pero está bien, siempre es más fácil ordenar la muerte de aquel que comete un delito y luego lo toma a su honra. Tu sonrisa hará que condenarte sea un placer.

¿Pero, dime, quien más ríe contigo? ¿Qué cómplices se ocultan en sus casas a gozar con tu osadía? ¿Tu hermana Ismene también te asistió y es la otra cabeza de la víbora bicéfala?

**(11) ANTIGONA:** La víbora tiene una sola cabeza, Creonte. Mi hermana Ismene es inocente. Sus pensamientos más atrevidos no van más allá de su tímida frente.

Dices que he violado tu ley. ¿Pretendes tú, mortal, prevalecer por encima de las leyes no escritas pero inquebrantables de los dioses? Sé bien que Polinices venía a devastar nuestra patria y Etéocles la defendía, pero ahora, muertos, el Hades les otorga igualdad de derechos.

Como ves he preferido cumplir con los dioses y no con tu arrogante capricho. Sucumbir por tal motivo es ganancia y no me duele. Doleríame, y mucho, que el hijo de mi misma madre quedara insepulto. Tú sigue llamándolo enemigo hasta el fin de tus días, pero **yo he nacido para amar, no para compartir odios.**(coro). *Sono nato per amare, non per dividere l'odio.*

Ha de parecerse que hay sonido de locura en mis palabras, pero no, la locura está en tus oídos. Los dioses quieran, Creonte, que no te dure el privilegio de ordenar impunemente lo que te place, y quieran también acabar pronto con tu gozo de escuchar sólo el multitudinario e indigno silencio. (sale Creonte)

**(12) NARRADORA 2:** ¡Ay Antígona!, qué hermosa y altiva presa eres. No te llevan a cadalso, a final que viene rápido, no. Creonte ha señalado tu muerte para la memoria de todos. Vas, Antígona, a muerte más larga y perversa. En una cueva serás lanzada y vastamente tapiada. Cárcel te será mientras te duren las interminables horas de hambre y sed y oscuridad y luego secreta e inmensa tumba, porque no sólo te albergará la cueva sino toda la montaña.

*(Fundido negro. Música. Cueva)*

**(13) ANTIGONA:** La oscuridad le da a mi cuerpo una existencia extraña. Soy sólo cuando me palpo o toco la dura piedra de la caverna. Cuando hablo no sé si hablo, acaso sólo sean palabras que circulan sin sonido dentro de mi cabeza. Esto y la muerte debo pagar en este tiempo de perversas confusiones. La piedad, que antiguamente era virtud, hoy me condena y alarga las desgracias de mi familia. *(sube a luz tenue)*

Los viejos dicen que un antiguo conjuro pesó sobre mi padre y mi madre y que las desventuras, como las olas del mar, se repetirán de una generación a otra. Y entonces desde aquí, aunque no me escuchéis viejos, yo os recuerdo una ley del Olimpo que dice que nada grande entra en la vida de los

hombres sin alguna maldición. Si la paz es esa cosa grande, yo soy la maldición.

#### **(14) VISITA DE EDIPO**

**Edipo:** Antígona... Antígona... niña.

**Antígona:** ¿Niña?... ¿eres... eres mi padre? Creí que eras un dios.

**Edipo:** No... No lo sé... Soy Edipo.

**Antígona:** ¿Se te ha borrado ya que eres mi padre? Pero, me ves... me ves... sí, ahora ya ves.

**Edipo:** Sí, ahora ya veo. Y te veo a ti, aquí sola. Lo veo todo ahora y no sé nada.

**Antígona:** Ah! padre, sí eres tú, te reconozco, siempre preocupado contigo mismo, viéndote a ti mismo solo, solamente... Tan solo que estuviste siempre, padre.

**Edipo:** No; allá en Colono y aún antes, **en verdad desde que me quedé ciego y me cogiste de tu mano, no estuve solo.** Tú me llevabas, y yo me dejaba conducir por ti. **Eras tú mi cumplimiento, tú mi corona.** Sin ti no tengo ni siquiera infierno. Porque tú naciste, sí, de mi pensamiento.

**Antígona:** Un error. **Hija soy del error.** A solas estoy aquí bajo el peso del cielo y sin tierra. ¿Hasta cuándo? **No puedo vivir sin vida, ni puedo morir sin muerte.**

**Edipo:** Siempre un error. De yerro en yerro toda mi vida fui, y también ahora en mi muerte. Hija, yo te veía crecer y, casi sin saberlo, te esperaba para que tú cumplieras mi promesa, porque tú eras, eres, sí, mi promesa. Y sí...

**Antígona:** Si... ¿Cómo sabes? ¿Qué es lo que sabes?

**Edipo:** Que eres tú, **que tú eres mi palabra sin error.** Tú el espejo donde un hombre puede mirarse. Yo no era casi nada. Era casi, era apenas, y tuve que ser eso: un hombre. Así era, y tú me hablas de la verdad. **No ves que no había nacido y me obligaron a ser;** acompáñame Antígona, hija, no

me dejes todavía. Condúceme, asísteme aunque ahora vea, no puedo quedarme solo.

**Antígona:** Ahora veo yo un poco también.

**Edipo:** Así fue, y tuve que seguir como una nube de esas que se quedan olvidadas después de una tormenta, cuando ya brilla el Sol. Y no, no era eso. Era ya el olvidado, el dejado ahí sin acabar de ser, y sin ver apenas nada. **Estaba yo hecho de olvido.** Un hombre o un dios acaso. No sé. No me acuerdo...

**Antígona:** No te acuerdas siquiera de si ibas a ser sólo un hombre, **o si un dios te dejó ahí, como su sombra.**

**Edipo:** No, ni siquiera ahora sé quién soy. Mi padre me abandonó y fue el pastor quien se compadeció de mí y cambió mi suerte. Y **yo iba, como una nube suelta, olvidado de mi padre.** Y, así dejado, ¿qué iba yo a hacer? Si hubiera sabido, no habría hecho nada antes de volver a mi casa, a encontrarme con mi padre. Eso, ahora, tan tarde ya, es cuando lo sé. Pero no hay que hacer nada sin haber vuelto a la casa del padre.

**Antígona:** Pero yo, padre, yo que nunca me fui de tu casa...

**Edipo:** Saliste de la casa, acompañándome como un cordero y me alegrabas en mi destierro, desterrada ya tan niña, y sin culpa alguna, tú.

**Antígona:** Y ahora me han dado tierra, aunque estoy enterrada. Esto es...

**Edipo:** Oh, Antígona, ¿tengo yo que decirte dónde estás, cuando es tan claro? **Estás en el lugar donde se nace del todo.** Todos venimos a ti, por eso. Ayúdame, hija, Antígona, no me dejes en el olvido errando. Ayúdame ahora que ya voy sabiendo, ayúdame hija a nacer.

**Antígona:** ¿Cómo voy a poder yo? **¿Cómo voy a poder haceros nacer a todos?** Pero sí, yo, **yo sí estoy dispuesta.** Por mí, sí; **por mí, sí... A través de mí.**

#### **4.- Eternidad. (15) Música transición a la vida y danza resurrección**

**Antígona.-** Creonte mató mi cuerpo, pero no mi espíritu. Nunca pensé que yo, una mujer sin preocupaciones, protegida y ocupada en la comodidad de una vida ligera, pudiera encontrar el verdadero sentido de la vida: descubrir la lealtad que exigen los sentimientos y no derrochar en fútiles argumentos para su realización.

Dicen que soy la primera mujer feminista. No lo creo. Siempre fui una mujer ajustada a las normas que regían la ciudad y mis anhelos no iban más allá de casarme con Hemón, el hijo del rey, y perpetuar su dinastía.

Pero si como mujer en aquellos tiempos realicé una acción impropia de mi sexo, tal como rebelarme contra el poder y ello me elevó al reconocimiento de la historia y me hace perdurar en ella como el icono del sentimiento de Rebeldía, y eso se entiende como un acto feminista, me enorgullezco de ello y me hace valorar la vida de tantas mujeres que, desde el convencimiento algunas y desde su intuición otras, lucharon contra un orden social que nos ignora y nos oprime.

**Narradora 1: *“Cuando todo el mundo está en silencio, incluso una sola voz se vuelve poderosa”.***

Malala Yousafzai. Paquistaní. Sobreviviente a un atentado talibán cuando tenía 15 años .Premio Nobel de la Paz por su defensa al derecho a la educación de niños y niñas.

**Italia 1: *“Recordar, no dejar de actuar por miedo al fracaso”*** (Lili

Uokalani/Compositora musical/Única reina de Hawai. Derrocada y encarcelada por abogar por la libertad de su país y por su lucha en pro de los derechos de las mujeres) ( )

***“Ricordate, non smettere di agire per paura al fallimento”.***

(Lili Uokalani/Compositrice musicale/Única regina delle Hawaii. Rovesciata e imprigionata per aver sostenuto la libertà del suo paese e per la sua lotta per i diritti delle donne) ( )

**Narradora 2: *“Escogí escribir para rechazar el silencio”.***

Ngozi Adichie. Nigeriana. Escritora, profesora y poeta. Miembro de la Academia Estadounidense de las Artes y las Ciencias.

*Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión.  
Guía de uso didáctico.*

**Italia 2:** *“La tierra es nuestra madre y está viva. La defenderemos y lucharemos por ella hasta el final”* (Nicolasa y Berta Quintremán/Mujeres mapuches. Encabezan el movimiento popular chileno a favor del medio ambiente. Premio Petre Kelly por su resistencia no violenta) ( )

*“La terra, nostra madre, è viva. La difenderemo e lotteremo per essa fino alla fine”.*

(Nicolasa e Berta Quintremán/Donne mapuche. Dirigono il movimento popolare cileno a favore dell'ambiente. Premio Petre Kelly per la loro resistenza non violenta) ( )

**Narradora 3:** *“No todo el mundo tiene el mismo color, el mismo idioma o las mismas costumbres, pero todo el mundo tiene la misma necesidad de amor”.*

Josephine Baker/Missouri. Bailarina. Espía francesa contra la Alemania nazi y activista por los derechos civiles de las personas negras)

**Italia 3:** *“Nunca dejo que mis miedos me impidan hacer lo que sé que es correcto”* (San Suu Kyi/Política birmana. Arrestada domiciliariamente durante 15 años por el régimen autoritario birmano. Premio nobel de la paz 1.991) ( )

*“Non ho mai lasciato che le mie paure mi impedissero di fare ciò che è giusto”.*

San Suu Kyi/político birmano. Arresti domiciliari per 15 anni da parte del regime autoritario birmano. Premio Nobel per la pace 1991) ( )

**Narradora 1:** *“Lo que puede hacer Teodoro sin reprensión de injusto, lo puede hacer Hiparquía sin reprensión de injusta”.*

Hiparquía. Filósofa griega que no aparece en los libros de texto. En su honor se celebraban la Kinogamia para conmemorar la incorporación de la mujer a la filosofía.

**Narradora 2:** Nos fascinas **Helena Maleno**, mujer de fronteras, por salvar tantas vidas de personas inmigrantes en el estrecho de Gibraltar, a pesar de que el gobierno español te persiguió hasta conseguir que la justicia marroquí te retirara la carta de residencia en ese país.

**Italia 4:** ¡Ave **Safo!**, poetisa de Lesbos, que te dedicaste con denuedo al

fomento del Amor de Afrodita. Te has convertido en el símbolo del Amor impuro, aquel que se da entre dos mujeres, “¿dos seres inferiores destinadas a ofrecer su amor al hombre que las proteja?”.

*¡Ave Saffo!, poetissa di Lesbo, che ti dedicasti coraggiosamente a promuovere l'Amore di Afrodite. Sei diventata il simbolo dell'Amore impuro, quello che avviene tra due donne, “¿due esseri inferiori destinati ad offrire il loro amore all'uomo che le protegge?”*

**Narradora 3:** Te vemos **Rosa Parks** subiendo cansada a ese autobús en el que tomaste un asiento prohibido para ti a causa del color de tu piel provocando la ira de los intransigentes señores blancos.

**Narradora 1:** Te admiramos **Hipatia** de Alejandría, mujer estudiosa y sabia. Te contemplamos en tus investigaciones hasta descubrir el enigma de la Elipse dando respuesta a tantas especulaciones. Fuiste cruelmente asesinada por un despreciable fanatismo religioso que repudiaba cualquier atisbo de conocimiento.

**Italia 5:** Empatizo con tu sufrimiento **Mary Wollstonecraft** cuando vindicabas los derechos de las mujeres a tener una vida digna a pesar de que a ti te maltrató de manera cruel y despiadada.

*(Sono solidale con la tua sofferenza, Mary Wollstonecraft, quando hai rivendicato il diritto delle donne ad avere una vita dignitosa, anche se ti hanno maltrattato in modo crudele e spietato).*

**Narradora 2:** Sigue **Greta Thumber** denunciando el oprobio que los seres humanos cometemos hacia nuestra madre Tierra por mantener un estado de bienestar basado en la frivolidad de acaparar el mayor número de cosas materiales.

**Narradora 3:** Nos sobrecoges **Artemisia Gentileschi** cuando immortalizas la lucha contra el machismo en tu pintura “Judith decapitando a Holofernes”. Me estremezco cuando pienso en cuántas mujeres han sido violadas por gente conocida o por manadas perversas que desatan su insaciable deseo carnal al amparo de “ambientes de jolgorio festivo”.

**Italia 6:** ¡Adorable **Tamimi!** que con diecisiete años te encerraron en la



*Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión.  
Guía de uso didáctico.*

cárcel y fuiste juzgada por un tribunal israelí por defender tu patria sirviéndote de tus manos frente a soldados armados con fusiles y misiles.

*(Adorabile **Tamimi!** che a diciassette anni sei stata rinchiusa in carcere è processata da un tribunale israeliano per aver difeso la tua patria usando le mani contro soldati armati di fucili e missili).*

**Narradora 1:** Nuestro respeto reverencial para ti **Olimpia de Gougue**, por redactar los “Derechos de las mujeres y la ciudadanía” en contraposición a los “Derechos de los ciudadanos” por lo que fuiste llevada al patíbulo en la Francia postrevolucionaria.

**Narradora 2:** Gracias **Clara Campoamor** por tu lucha decidida en soledad por conseguir el derecho al voto de las mujeres en una España que cicatrizaba sus heridas.

**Italia 7:** Te seguimos **Margarita Xirgú** por los polvorientos caminos que recorristeis con la Barraca, desafiando la censura que se cernía sobre cualquier atisbo de libertad. Te acompañamos en tu exilio sudamericano y te agradecemos las innovaciones que hiciste a este noble arte de la interpretación.

*(Ti seguiamo Margarita Xirgú lungo le strade polverose che abbiamo percorso con la Barraca, sfidando la censura che incombeva su ogni spiraglio di libertà. Ti accompagniamo nel tuo esilio sudamericano e ti ringraziamo per le innovazioni che hai apportato a questa nobile arte dell'interpretazione)*

**Antígona:** Y ustedes, pueblo de Tebas, que podéis añadir...

**Público 1.-** “Si no soy apta para elegir a mis representantes, ¿Por qué habría de serlo para pagar impuestos”.

**Sophie Duleep Singh.** Sufragista en Inglaterra y miembro de la Liga Femenina de resistencia al impuesto. Lideró también la lucha por el derecho al voto en la India.

**Público 2.-** “Estoy llena de rabia, pero no voy a empuñar un arma. Usaré mis palabras para romper el sistema de opresión”.

*Antígona y Edipo. Dos mitos clásicos para la inclusión.*  
*Guía de uso didáctico.*

**Kasha Nabagesera.** Ugandesa. Activista y Premio Nobel Alternativo por su lucha en defensa de los derechos de la comunidad LGTBI a pesar de la violencia e intimidación recibida.

**Público 3.-** Nuestra absoluta admiración para ti, **Margarita Salas**, por tu vida dedicada a la investigación. Sin duda te mereciste el premio Nobel que no te fue concedido, aunque sonreíste al ser la primera mujer a la que condecoraron con la medalla Echegaray.

**Público 4.- “Voy a seguir cantando. Diciendo la verdad”.**

**Miriam Makeba.** Cantante sudafricana conocida como Mamá Africa. Activista por los derechos humanos e icono de la lucha contra el racismo y el apartheid.

**Público 5.- “La desigualdad entre hombres y mujeres nos avergüenza profundamente y no cambiará hasta que se permita a las mujeres desarrollar sus mentes”.**

**Raicho Hiratsuka.** Lideró en 1.920 en Japón la “Asociación de Mujeres Nuevas” para reivindicar el derecho al voto, la educación, el aborto, el divorcio e igualdad laboral para las mujeres.

**Público 6.- “Me gusta regar las macetas después de una dura jornada de trabajo doméstico”.**

**Manuela Cortés.** Mujer anónima de la postguerra española que sostuvo, como tantas otras, con su trabajo no reconocido a una extensa familia.

**Público 7.-** Nuestro reconocimiento a tu labor **Wangari Maathai** por haber creado el “Movimiento Cinturón Verde” que ha logrado plantar más de 30.000.000 de árboles como alternativa al vergonzoso proyecto de tu gobierno de desertizar tu país.

**Público 8.- “Nunca aceptaré el juicio de que el vuelo de la primera mujer cosmonauta fue sólo propaganda. Llegamos como paracaidistas y terminamos como cosmonautas”.**

**Vladimirovna Tereshkova.** Primera mujer astronauta que viajó en la nave Vostok 6, batiendo el record de permanencia en el espacio exterior.

**Público 9.- “El primer poeta tiene nombre de mujer”.**

*Enheduanna.* Princesa y alta Sacerdotisa de Ur (Sumeria). Reino donde se inventó la escritura. Astrónoma y poeta. Fue la primera autora literaria con nombre propio en firmar sus palabras y la primera mujer que dictó leyes.

**Público 10.- “Disfruto enseñando ecuaciones a los niños mientras recitamos las tablas de multiplicar cuando caminamos por las calles de Córdoba”.**

*Lubna de Córdoba.* Intelectual árabe-andaluza en el siglo X, nacida esclava. Fue responsable de la Biblioteca real de Córdoba y experta en matemáticas, gramática y métrica árabe.

**Antígona.-** Y a ti **Sophie Scholl** que con tu rosa blanca en el pecho hiciste frente en tu propia Alemania al poder fascista de los nazis, quienes te llevaron a la muerte sin poder acallar tus últimas palabras y que yo tomo como mías y de tantas mujeres que día a día hacen de su existencia una lucha cotidiana por mantener una convivencia en paz e igualdad... **“El sol sigue brillando”** (coro)



*Licencias Creative Commons*

*Algunos derechos reservados: Reconocer autoría  
Sin ánimo de lucro Reproducir igual*

**ANEXO 2.- Solución de las Respuesta.**

**Actividad 5.-**

**1: V      2:F      3:V      4:F      5:V**

**Actividad 6.-**

**1:V      2:F      3:V      4:F      5:F      6:F**

**7:V      8:V      9:F      10:V      11:V**